

A collage of sewing supplies on a dark wood-grain background. At the top, a large light-colored button is on the left, a red tassel is in the center, a grey button is on the right, and a red button is on the far right. A pink measuring tape runs horizontally across the middle. Below the tape, a grey ribbon with light blue polka dots is visible. At the bottom, four spools of thread in black, white, red, and blue are lined up. A pink and white checkered ribbon runs along the bottom edge, with a red heart-shaped button on the left and a red button on the right.

LE MERCERIE

LA MERCERIE

THE HABERDASHERY

Battitacco

E' UNA STRISCIA DI TESSUTO O NASTRO DI RINFORZO CHE PROTEGGE IL FONDO DEL PANTALONE CLASSICO DA UOMO DAL TACCO DELLA SCARPA.

Bande de coton

'UNE BANDE DE TISSU OU DE RENFORCEMENT DU RUBAN QUI PROTÈGE LE FOND DU PANTALON CLASSIQUE POUR LES HOMMES DU TALON DE LA CHAUSSURE.



Sill

IT'S A REINFORCEMENT STRIP OR BAND OF FABRIC THAT PROTECTS THE BOTTOM OF MEN'S CLASSIC TROUSERS FROM THE HEEL OF THE SHOE.

Elastico

E' USATO PER ARRICCIARE. E'
DISPONIBILE IN DIVERSE ALTEZZE,
SECONDO IL TIPO DI ARRICCIATURA.

Elastique

IL EST UTILISÉ POUR SE
RECOURBER ET IL EST
DISPONIBLE À DIFFÉRENTES
HAUTEURS, EN FONCTION DU
TYPE DU MODÈLE.



Flat elastic band

IT IS USED TO CURL UP AND IT IS
AVAILABLE IN DIFFERENT
HEIGHTS, DEPENDING OF THE
TYPE OF CURLING.

Fettuccia diritto filo o cordella

RINFROZA LE CUCITURE. E'
REALIZZATA CON INTRECCIO A
TELA PIÙ SERRATO RISPETTO AL
PASSAFINO.

Gros grain

CELA RENFORCE LES
COUTURES. LA BANDE DE
GROS GRAIN, IL EST
PRODUIT AVEC VAGUE
SIMPLE PLUS SERRÉ.



Tape straight grain

IT REINFORCE THE SEAMS.
THE TAPE STRAIGHT GRAIN
IT'S PRODUCED WITH PLAIN
WAVE TIGHTER.

Ganci e asole metalliche

UNISCONO DUE PARTI. SE
RICOPERTI, POSSONO
ESSERE USATI ANCHE IN
PELLICCERIA.

Crochet métallique

ATTACHER DEUX PARTIES.
ILS PEUVENT ÉGALEMENT
ÊTRE UTILISÉS POUR DES
FOURRURES.



Hooks and metal eyelets

THEY HOLD TOGETHER
TWO PIECES. IF COVERED,
THEY CAN BE USED ALSO IN
FURS.

Gros-grain o canneté

NASTRO DI SETA PESANTE O COTONE, A COSTINE SOTTILISSIME IN RILIEVO, VIENE PRODOTTO IN VARIE ALTEZZE E USATO IN SARTORIA. SI USA PER RIFINIRE.

Gros grain

DE SOIE LOURDE OU DE RUBAN DE COTON, DE FINES NERVURES EN RELIEF, EST FABRIQUÉ À DIFFÉRENTES HAUTEURS ET UTILISÉ POUR LES TAILLEURS. IL EST UTILISÉ POUR LA FINITION.



Canneté

HEAVY SILK OR COTTON TAPE, THIN RIBS IN RELIEF, IS PRODUCED IN DIFFERENT HEIGHTS AND USED IN TAILORING. IT IS USED FOR FINISHING.

Nastro a strappo

COSTITUITO DA DUE NASTRI, DI CUI UNO È MUNITO DI PICCOLI GANCI, È USATO PER SOVRAPORRE E CHIUDERE DUE PARTI DI TESSUTO. CONOSCIUTO ANCHE COME VELCRO.

Scratch ou Velcro

FORMER PAR DEUX BANDES, UNE PARTIE AVEC DES BOUCLES ET UNE AVEC DES PETITS CROCHETS, ELLES SONT UTILISÉES POUR ACCROCHER ET FERMER DEUX PARTIES DE TISSUS. IL EST AUSSI CONNU SOUS LE NOM DE VELCRO. C'EST UN MOYEN D'OUVERTURE ET DE FERMETURE RAPIDE.



Tear tape

FORMED BY TWO TAPES, ONE OF WHICH IS FITTED WITH SMALL HOOKS, IT IS USED TO OVERLAP AND CLOSE TWO FABRIC PARTS. ALSO KNOWN AS VELCRO.

Passafino

SI APPLICA AI VESTITI PER NASCONDERE E RINFORZARE LE CUCITURE, E' REALIZZATO CON INTRECCIO A TELA ABBASTANZA RADO.

Bande de coton

IL EST APPLIQUÉ SUR LES VÊTEMENTS POUR CACHER ET RENFORCER LES COUTURES ET FAIT AVEC DES FILS ENTRELACÉS RAREMENT DANS LES RÈGLES DU CANEVA.



Webbing cotton straps

IT APPLIES TO THE CLOTHES TO HIDE AND REINFORCE THE SEAMS, AND 'MADE WITH INTERWOVEN FAIRLY INFREQUENTLY CANVAS.

Sbieco con margini ripegati

E' UNA STRISCIA SOTTILE DI TELA DI COTONE SBIECA, I CUI MARGINI VENGONO RIPIEGATI VERSO L'INTERNO. SI USA PER RIFINIRE ORLI E COPRIRE RISVOLTI.

Biais

C'EST UNE FINE BANDE DE COTON OU AUTRE TISSU, AVEC LES BORDS RETOURNÉS SUR LES CÔTÉS. C'EST UTILISÉ POUR TERMINER LES ANGLES ET LES BORDS DE LA COUTURE

SILK



COTTON



Satin bias tape

IT IS THIN STRIP OF COTTON CANVAS SLANTING, WITH FOLDED BORDER TOWARDS THE INSIDE. IT IS USED FOR FINISHING EDGES AND COVER FLAPS.

Applicazioni

NE ESISTONO DI VARIE
DIMENSIONI, REALIZZATE
CON DIVERSI MATERIALI.
SONO APPLICATE AI CAPI DI
ABBIGLIAMENTO ESTERNO.

Ornements decoratifs

ILS PEUVENT ETRE DE
DIFFERENTES TAILLES
FABRIQUES AVEC
DIFFERENTS
MATERIAUX. ILS SONT
UTILISES POUR ORNER LES
ELEMENTS DU VETEMENT.



Decorative applications

THEY COME IN VARIOUS
SIZES, MADE OF DIVERSIFIED
MATERIALS. THEY ARE
APPLICATE TO OUTER
GARMENTS.

Bordo in sangallo

OTTENUTO CON RICAMI
TRAFORATI, LEGGERMENTE IN
RILIEVO CON ALTEZZA
VARIABILE.

Ruban de Broderie anglaise

OBTENU AVEC DES BRODERIES
AJOURÉS (TROUÉES). LA
LARGEUR ET LA LONGUEUR
PEUVENT VARIER.



Board broderie anglaise

OBTAINED WITH OPENWORK
EMBROIDERY, SLIGHTLY
EMBOSSSED WITH VARIABLE
HEIGHT.



*Thank you for your
attention!*



*Merci pour votre
attention!*